

TE WAIPUNA

PUTANGA 1 NAMA 6 2007

He Mihi

Tēnā koutou, e te iwi.

Tēnei ka whakamihi ki te tau hou kua mahuta ake i tōna pae, me ōna āhuatanga katoa me ōna tūmanako katoa.

Ahakoā tau hou, ka tangi tonu ki ō tātau aituā tāruru nui e takoto mai nā i ngā marae o te motu.

Tēnā hoki tātau e pupuri nei i ngā taonga kua whakarerea iho mai hei maumaharatanga mō ā rātau mahi.

Ko Te Waipuna tēnei te whakaatu nei i ngā mahi a Te Puna Mātauranga o Aotearoa hei āwhina i tēnei kaupapa.

Nō reira, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātau katoa.

Āno Te Ātaahua

In November 2006 portraits of 63 kaumātua along with oral history tapes and other bibliographic information were handed over to the Alexander Turnbull Library by representatives of the Māori Women's Welfare League, Te Kōhanga Reo National Trust Board, Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa, Te Taura Whiri i Te Reo Māori and Te Puni Kōkiri.

The archival material relates to a project commissioned by Te Puni Kōkiri to commemorate the International Year of Older Persons 1999.

Representatives from each of the organisations selected kaumātua for the project and chose the title

Kaumātua -Anō Te Ātaahua Honouring The Gifts Of Our Elders, for a related book and exhibition.

Pae Ruha of the Māori Women's Welfare League met with the kaumātua, interviewed them and facilitated the taking of photographs of each person by Nicholas Twist.

The photo-documentary and oral history project considers the significant contributions of kaumātua throughout Aotearoa.

Within the interviews are the stories of these kaumātua lives through the Depression, World War I and II and the significant impact of Christianity.



Pae Ruha handing the collection to Chief Librarian of The Alexander Turnbull Library, Margaret Calder.

National Library announces appointment of Alexander Turnbull Library Chief Librarian

Penny Carnaby, National Librarian and Chief Executive of the National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa has announced that Chris Szekely has been appointed to the position of Chief Librarian of the Alexander Turnbull Library, within the National Library.

With links to Ngā Puhī, Ngāti Ruanui and Ngāti Maru, Mr Szekely will head New Zealand's leading heritage research library and storehouse of the nation's documentary heritage collections.

He brings to the role an outstanding career in New Zealand's library community. He is highly respected, and well known within the library sector for his early work in the area of services to Māori, where he has published extensively. In the 1990s he was a Māori Liaison Librarian for the National Library, during which time he was awarded a Fellowship by the United States Information Service. Szekely travelled to the US to observe the ways that library services were delivered to American Indians on tribal reservations, and subsequently played a leading role in establishing the International Indigenous Librarians' Forum.

He has worked closely with the Library and Information Association of New Zealand Aotearoa (LIANZA) to lead the *Te Ara Tika* national research project into the library and information needs of Māori. This research formed the foundation of the Māori information resources course he taught at Victoria University's School of Communication and Information Management.

He is a founding member of Te Rōpū Whakahau, the national association of Māori library and information workers. In 1999 he was conferred with life

membership of Te Rōpū Whakahau, and in 2004 was made a Fellow of LIANZA, the Library and Information Association of New Zealand.

Evelyn Tobin, a member of Komiti Māori, the National Library's Māori advisory body, said "The Turnbull Library protects and promotes a unique bicultural body of knowledge for Aotearoa New Zealand that includes significant mātauranga Māori. Chris Szekely, of Māori, Irish and Hungarian heritage, provides an exciting assurance to all people throughout our nation's communities and marae that we can, and we should, take our place as a leading information democracy in the global family of nations. Kia tu pakari, kia tū rangatira!"

Mr Szekely will take up his appointment in March 2007.



Chief Librarian ATL



Margaret Calder has been Chief Librarian of the Alexander Turnbull Library for seventeen years. Overseeing one of New Zealand's most prestigious research libraries and caring for the world's largest Māori collection is a job many would love.

Margaret came to the role of Chief Librarian in 1990. In late 2006 she resigned the position, and will leave the Library in March this year. Here we look back to some of the

highlights during her time, noting, as Margaret says, that it's her colleagues who deserve the credit for the accomplishments.

Books in Māori 1815-1900 – An Annotated Bibliography describing all known printed 19th century Māori language publications, was published in 2004 by Reed Publishing; researched at the Alexander Turnbull Library.

On-line access to Niupepa Māori, the collection of newspapers in te reo and English published between 1842 and 1932. The original papers are in Turnbull. The electronic version was made by the Computing Division of Waikato University.

The formal establishment of the Alexander Turnbull Library Oral History Centre, and securing the position of Oral Historian, Māori.

The establishment of the National Preservation Office, and securing the role of Preservation Officer, Māori.

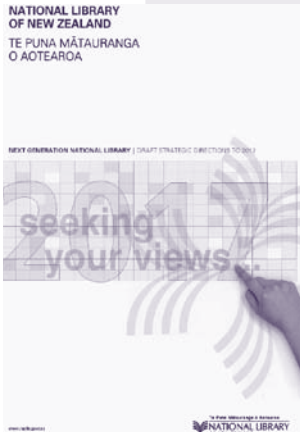
The establishment of the position of Co-ordinator, Māori materials in the Manuscript and Archive unit of the Alexander Turnbull Library.

Increased understanding of Māori research, and the implementation of the *Principles and Practices...* document.

Assisting in the development of Māori Subject Headings using information from the collections, especially place names and personal names.

continued on page 5

Strategic Directions



The National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa has drafted their Next Generation National Library strategic directions to 2017.

The library envisages the Web will be the centre of a new digital lifestyle that will change our culture in how we interact with information. The web will be the platform for interaction, information, education, entertainment and communication.

The fundamental driver for our strategic directions to 2017 is our unique point in time in the information

society, which is experiencing an unprecedented increase in the volume of information that is

produced and consumed. At the same time the Internet has opened up entirely new ways of creating, accessing and searching for information. The traditional model is being challenged and we now need to adapt in order to be responsive to our users, both present and future.

The Next Generation National Library is underpinned by the National Library Act 2003 and includes reference to current government policies such as the draft New Zealand Digital Content Strategy.

The library is planning to finalise the strategy by the end of 2007 and is considering how best to meet the needs of Māori by conducting a survey during this time.

For more information <http://www.natlib.govt.nz>
Keyword: 2017

Proceedings and Transactions

“On the sketch map (Plate IV.), which illustrates this paper, the stream in question is marked 1. Upon making an examination of the bone above-mentioned, I saw that it had been in a fire of some kind, and the thought struck me that it might have been cooked by the ancient Moa-hunters”...

ART. IV. —Notes on Moa Remains in the vicinity of Cape Campbell.

By C. H. ROBSON Chief Lighthouse-Keeper.

[Read before the Wellington Philosophical Society, 12th February, 1876.]

Plate IV. Volume 8, 1875

Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand 1868-1961.

The Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand 1868-1961 have recently been digitised and are available online at <http://rsnz.natlib.govt.nz/>

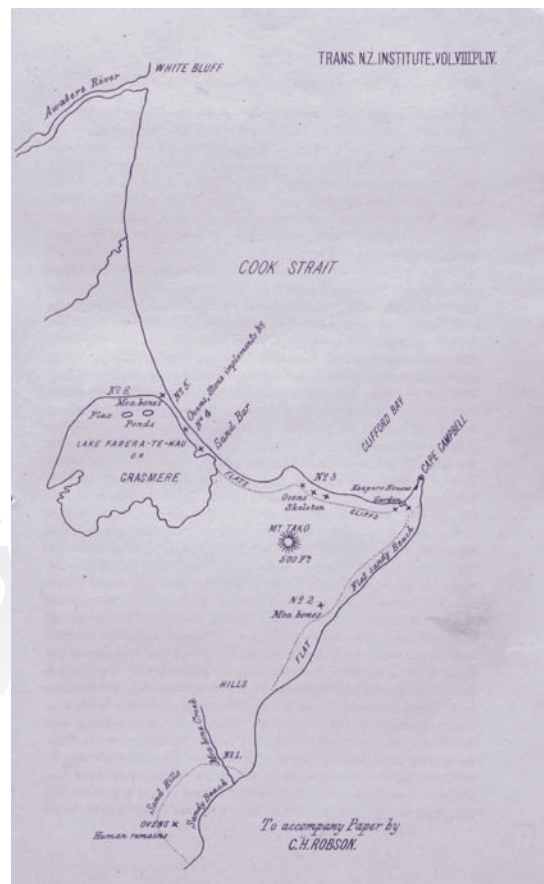
There is extensive material on Māori topics including te reo, waiata, navigation, food, medicine, architecture and maps. The journals are fully searchable, making it easy to find the information your are looking for.

The Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand are one of New Zealand's most important research publications, particularly for science. Contributors include James Hector, William Colenso, Charles Fleming, Thomas Hocken and Ernest Rutherford.

The Transactions initially covered a wide range of subjects, including ethnography, agriculture, history and literature as well as science.

This project has been carried out by the National Library, with the help of New Zealand Micrographic Services and the New Zealand Electronic Text Centre.

The Royal Society of New Zealand granted permission for the Library to make this collection available, with the the original volumes coming from the collections of the Alexander Turnbull Library.



vol 8, 1875. Plate IV.

Te Pene o Penny



Readers of Te Waipuna may already know that Margaret Calder, the Chief Librarian of the Alexander Turnbull Library for the last nineteen years, has recently announced her intention to leave the Library. Margaret has done a truly magnificent job and there will be an opportunity to thank her and recognise her work in the middle of March.

In December I announced that Chris Szekely (Ngā Puhī, Ngāti Ruanui, Ngāti Maru) would replace Margaret as Chief Librarian. Chris is from Te Tai Tokerau – background information is included in this edition of Te Waipuna. I know we will hear more from Chris in future issues too. News of this appointment has been enthusiastically received from across the country with special celebrations for Te Roopu Whakahau, the Māori Librarians Network.

This month Margaret Calder, John Mohi and I attended the Maori Language Commissioner, Patu Hohepa's farewell from Te Taurawhiri i te Reo Māori (The Māori

Language Commission). It was a wonderful occasion. Patu has been a great supporter of National Library, particularly the Alexander Turnbull Library (ATL), and was one of the original Guardians Kaitiaki of the I think we may see more of him as an independent researcher in the future.

We are also delighted that the TREATY 2 U exhibition, which was such a success in 2006, has now been funded to travel to an extra twenty-seven locations. This touring exhibition is a combined project between Archives New Zealand, the National Library, and Te Papa, and the State Services Commission. I travelled to Rotorua with John Mohi and several other National Library of New Zealand staff at the end of January to be at the opening of the second TREATY 2 U touring exhibition. The full itinerary for the exhibition is on our website www.natlib.govt.nz/bin/news/pr

Nāku noa, nā

A handwritten signature in black ink that reads "Penny Carnaby".

Penny Carnaby, Chief Executive, National Librarian

Digital Strategy

The Minister Responsible for the National Library, Hon Judith Tizard, and the Minister for Information Technology, Hon David Cunliffe, released their draft discussion document of the New Zealand Digital Content Strategy at National Library in November 2006.

National Librarian and Chief Executive of the National Library, Penny Carnaby, said she expected it to "make an enormous amount of rich New Zealand content available. For example, people will be able to access quality e-commerce, e-scholarship, e-research and e-learning and use and adapt it to benefit their personal, business, and family lives".

"In this discussion we're talking about easy access for all New Zealanders to the worldwide web, wikis, blogs, social software, advanced networks and citizen created content. People can create their own content, share content, and modify it for their needs, including data, photographs, text, graphics, 3D images, spatial models, maps, music, film and software. I am tremendously excited about what might be possible and I hope that people will engage in this discussion."

The draft Digital Content Strategy is aligned to the government's Digital Strategy, which set the direction for information and communications technology to 2010.

For more information <http://www.digitalcontent.govt.nz>



Penny Carnaby, Hon David Cunliffe and Hon Judith Tizard

continued from page 2

Margaret says the library will continue to support training for staff in te reo, tikanga, and in learning about the Treaty o Waitangi, "It is essential for all staff to build their knowledge to enable them to work alongside Māori communities. Within this country we are offering an important service to a bicultural clientele, and should always be working to improve our game" she says.

One of her most cherished memories was working with and seeking advice from Miria Simpson, a loving kuia from Ngāti Awa, who was able to correct English and Māori, in both the written and oral form.

"I am delighted that Chris Szekely will be taking over. I know that he and the expert and dedicated staff of the Turnbull will go from strength to strength, and that working together, 'mahitahi' will enhance existing relationships, and introduce other iwi and whanau to a repository trusted by all New Zealanders, Māori and Pakeha".

Any Questions Uiangā Pātai



AnyQuestions.co.nz is a collaborative pilot project between libraries, the government and those in the information and education sectors, that recognises that increasingly school aged children are searching for information on the Web without assistance and finding vast

amounts of information that may be irrelevant or incorrect.

It aims to put librarians online, where they can give direct, real time help to school students. The service also aims to build on the benefits of the collaborative approach to purchasing electronic resources by making school and public library collections more widely available to school aged children.

Our vision is to help young New Zealanders net knowledge.

Participation

Staffing for this project is kindly funded by: The National Library of New Zealand, Auckland, Christchurch, Dunedin, Manukau, North Shore, Waitakere and Wellington City Libraries, Rodney District Libraries and the Ministry of Education.

Other participants include: the School Library Association of New Zealand Aotearoa (SLANZA) and Horowhenua Library Trust. All these participants have joined forces in recognition of the need to provide a consistent and holistic approach for children across the country.

For more information: www.uiangapatai.co.nz

TREATY 2 U

This popular touring exhibition is returning for another tour, beginning in Rotorua on 27 January 2007. You will remember it first toured in 2006 and visited 34 locations nationwide.

The exhibition will again travel nationwide, taking in towns, cities, festivals, and A & P Shows from Gore to Whangarei. TREATY 2 U travels in its own truck, which is set up in each centre for between 1 and 5 days before it moves to its next destination.

TREATY 2 U is presented by three organisations with leading roles to play in looking after this country's treasures – National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa, The Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa and Archives New Zealand Te Rua Mahara o Te Kāwanatanga, – and is funded by the State Services Commission.

See www.natlib.govt.nz/bin/news/pr

Deadly

'Too Deadly' conference.

It was a 'deadly' conference; the 2006 Aboriginal and Torres Strait Islander Library, Information and Resource Network (ATSILIRN) conference, held in Sydney last November.

The intention was to showcase excellent or 'deadly' trends and initiatives in the library, archive and information profession in Australia relating to the access and management of indigenous materials.

Māori speakers on one of the conference panels intended to provide a 'deadly' array of New Zealand experience to their Aboriginal and Torres Strait Islander colleagues. National Library's David Jones spoke about the restructuring and repositioning of Te Rōpū Whakahaui, (Māori Librarians and Information Specialists network) to work more efficiently and effectively now and in the future.

The Library and Information Advisory Commissioner, Evelyn Tobin spoke about the Māori component of the National Digital Strategy and Mākerere Chrisp, of National Library spoke about Kaupapa Mahitahi and working collaboratively with Māori.

The conference was hosted by the Jumbunna Indigenous House of Learning, which provides opportunities for Aboriginal and Torres Strait Islander students to participate in tertiary studies.



Terehia Biddle, Manager of Māori Services, Archives New Zealand. Hinureina Mangan, Director of Māori and Information Management, Te Wānanga o Raukawa. David Jones, Evelyn Tobin LIAC Commissioner and Mākerere Chrisp, National Library.

Associate Minister



Associate Minister for Arts Culture and Heritage
the Hon Mahara Okeroa

Hon Mahara Okeroa in his capacity as Associate Minister for Arts Culture and Heritage visited the National Library in June 2006 at the invitation of Penny Carnaby, the National Librarian. Escorted by Penny Carnaby, Margaret Calder (Chief Librarian of the Alexander Turnbull Library) and John Mohi (Director, Services to Māori), he was given an in depth tour of the Turnbull Collections and the National Library building.

Impressed by the wealth of material contained in the Alexander Turnbull Library, like the Māori Battalion photographs and letters on display, the Minister lamented the short amount of time he had to spend viewing the collections and expressed his desire to return in the near future. The Library has extended a warm invitation to the Hon. Mahara Okeroa to contribute an article for the next issue of Te Waipuna.

Ngāi Tahu visit

Members of Oraka-Aparima Runaka Inc who attended the opening of the Mō Tātou Whānui- Ngāi Tahu Exhibition at Te Papa in July 2006 were given an extra special treat while in Wellington.

The group said, "We received an invitation to visit the National Library, and we were very grateful to the team at the Library for this wonderful opportunity. Our group of 20 Kaumātua and Pakeke, found the tour inspirational and valuable, and were impressed by the amount and variety of information available. A big thank you to the friendly and helpful staff at the National Library, who made us all feel very special and welcomed.

Kia ora for the inspiration and motivation to visit again.

Ngā mihi nui ki a koutou mō o koutou manaakitanga ki a mātou".



Tāku Titiro...

Do you have photographs in boxes in your home?
Do you have photographs hanging in your whareniui?
Do you sometimes wonder how to best store, display and preserve your photographs?

We can help! The National Preservation Office Te Tari Tohu Taonga has published a booklet called Caring for Photographs – Āta Tiakina ngā Whakaahua.

It has been written for those who care for photographs – whether they are kept in a home, marae, whare taonga or iwi archive – and offers introductory advice on handling, storing, displaying and copying photographs.

This booklet is available free to iwi, hapū and whanau. If you would like a copy please contact the National Preservation Office on 04 474 3066 or e-mail preservation@natlib.govt.nz

Uia Ngā Pātai

He mea mahi tēnei kaupapa ipurangi hei āwhina i a koe ki te kimi kōrero whaitake, hāngai, ā-ipurangi nei -ahakoa hei mahi kāinga hei hiringa noa ake rānei!

Ehara i te wāhi whakautu poto - ka noho ngā kaitiaki pukapuka ki te ipurangi ki te ārahi haere i a koe ki ngā kōrero hāngai tika.

Nō reira, me whakautu e koe ētahi pātai tīmatanga!

Ka mutu tō whakamārama ā-ipurangi mai ki te kaitiaki pukapuka, ka whakaatuna ngā kuputumu tino hāngai, ka tohua hoki koe ki ngā wāhi papai hei tīmata atu i tō rapu.

Mehemea e pai ana te hono ipurangi, mā te kaitiaki pukapuka tonu koe e ārahi ki ngā wāhi pai o te ipurangi, mā tētahi taonga ipurangi tiro ngātahi. I ētahi wā kāore e tūtuki ana ō hiahia ki te ipurangi, ka pai kē kia peka koe ki te whare pukapuka i tō kura, o tō taone rānei kimi āwhina mai ai.

Ko te whāinga o tēnei, he arataki i a koe ki ngā rauemi hāngai tika ki ō mahi kura.

E pai ana te mahi ā-rōpū mai ki tēnei ipurangi, otirā ko te painga atu mēnā kotahi anake te kaikōrero mai mō te rōpū katoa - kei mui rawatia hoki tēnei ipurangi.

Tokowhā ngā kaitiaki pukapuka kei tēnei ipurangi ia rā o te tau kura, ā, kotahi anake i ngā wā hararei o te kura .

Hāora – Rāhina ki te Rāmere

Te Reo: 2pm – 3pm

Me hono noa atu, ka whiu i tō pātai!

Te Waipuna is a pānuī designed to provide information to iwi Māori and people interested in the services and products of the National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa. It is published twice a year.

ISSN 1176-4732

If you want to receive an e-copy or if you want to receive more information about our services, please contact:

The Editor – Te Waipuna
National Library of New Zealand
Te Puna Mātauranga o Aotearoa
PO Box 1467
Wellington 6140
e-mail: te.waipuna@natlib.govt.nz
Tel: 04 474 3000
www.natlib.govt.nz